

DOMSTOLENS DOM (Tredje Afdeling)

2. juni 1994 *

I sag C-30/93,

angående en anmodning, som Finanzgericht München (Forbundsrepublikken Tyskland) i medfør af EØF-traktatens artikel 177 har indgivet til Domstolen for i den for nævnte ret verserende sag,

AC-ATEL Electronics Vertriebs GmbH

mod

Hauptzollamt München-Mitte,

at opnå en præjudiciel afgørelse vedrørende gyldigheden af Kommissionens forordning (EØF) nr. 165/90 af 23. januar 1990 om indførelse af en midlertidig antidumpingtold på importen af visse typer elektroniske mikrokredsløb, såkaldte DRAMs (Dynamiske Random Access Memories), med oprindelse i Japan, om godtagelse af tilsagn afgivet af visse eksportører i forbindelse med antidumpingproceduren vedrørende importen af disse varer og om afslutning af undersøgelsen herfor (EFT L 20, s. 5), som ændret ved en berigtigelse, offentliggjort den 10. februar 1990 (EFT L 38, s. 44),

* Processprog: tysk.

har

DOMSTOLEN (Tredje Afdeling)

sammensat af afdelingsformanden, J. C. Moitinho de Almeida, og dommerne F. Grévisse (refererende dommer) og M. Zuleeg,

generaladvokat: C. O. Lenz

justitssekretær: assisterende justitssekretær H. von Holstein,

efter at der er indgivet skriftlige indlæg af:

— Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber ved Eric L. White, Kommissionens Juridiske Tjeneste, som befuldmægtiget, bistået af advokat Claus-Michael Happe, Köln,

på grundlag af retsmøderapporten,

efter at der i retsmødet den 10. februar 1994 er afgivet mundtlige indlæg af sagsøgeren i hovedsagen ved Assessor Christian Fleischmann, München, bistået af Wolf Beitelrock, ingeniør i AC-ATEL, som sagkyndig, og af Kommissionen,

og efter at generaladvokaten har fremsat forslag til afgørelse den 14. april 1994,

afsagt følgende

Dom

1 Ved kendelse af 25. november 1992, indgået til Domstolen den 1. februar 1993, har Finanzgericht München (Forbundsrepublikken Tyskland) i medfør af EØF-

traktatens artikel 177 forelagt Domstolen et præjudicielt spørgsmål vedrørende gyldigheden af Kommissionens forordning (EØF) nr. 165/90 af 23. januar 1990 om indførelse af en midlertidig antidumpingtold på importen af visse typer elektroniske mikrokredsløb, såkaldte DRAMs (Dynamiske Random Access Memories), med oprindelse i Japan, om godtagelse af tilsagn afgivet af visse eksportører i forbindelse med antidumpingproceduren vedrørende importen af disse varer og om afslutning af undersøgelsen herfor (EFT L 20, s. 5), som ændret ved en berigtigelse, offentliggjort den 10. februar 1990 (EFT L 38, s. 44).

- 2 Spørgsmålet fra Finanzgericht drejer sig om, hvilken værdi der skal tillægges denne berigtigelse.

- 3 DRAMs (Dynamiske Random Access Memories) er monolitisk integrerede lagerkredsløb, der frembydes som færdigt forarbejdede lagre, som er monteret og forsynet med deres elektriske forbindelser, i form af mikroplader (chips) eller i form af wafers, som endnu ikke er skåret i mikroplader. Tvisten i hovedsagen drejer sig udelukkende om et produkt, som hører til kategorien af færdige lagre.

- 4 Tarifieringen af DRAMs blev ændret flere gange mellem 1987 og 1990. I 1987 henhørte samtlige typer af DRAMs under position ex 85 21 D i den fælles toldtarif (herefter benævnt »FTT«). Ifølge den i 1988 og 1989 gældende FTT henhørte de DRAMs, der blev frembudt som færdige lagre, under underposition 8542 11 71. Ved den for 1990 gældende FTT blev underposition 8542 11 71 imidlertid ophævet, og de DRAMs, der blev frembudt som færdige lagre, blev tariferet under tre nye underpositioner med følgende ordlyd, jf. Kommissionens forordning

(EØF) nr. 2886/89 af 2. august 1989 om ændring af bilag I til Rådets forordning (EØF) nr. 2658/87 om told-og statistiknomenklaturen og den fælles toldtarif (EFT L 282, s. 1):

»— Dynamiske Random Access Memories (D-RAMs):

8542 11 41 —Med en lagerkapacitet på 256 K-bits og derunder

8542 11 43 —Med en lagerkapacitet på over 256 K-bits, men ikke over 4 M-bits

8542 11 45 —Med en lagerkapacitet på over 4 M-bits.«

- 5 Den 9. juli 1987 blev der offentliggjort en meddelelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* om indledning af en antidumpingprocedure (EFT C 181, s. 3), der vedrørte DRAMs »af alle tætheder og typer« henhørende under position ex 85 21 D i FTT, som påståedes at være blevet importeret til dumpingpriser.
- 6 Ved førnævnte forordning nr. 165/90 blev der indført en midlertidig antidumpingtold på importen af DRAMs af alle typer og tætheder.
- 7 Ved denne forordnings artikel 1, stk. 1, blev der indført en antidumpingtold på DRAMs henhørende under »KN-kode ex 8473 30 00, ex 8542 11 10, ex 8542 11 30, ex 8542 11 71 eller ex 8548 00 00 (...) med oprindelse i Japan«.

- 8 Ved en berigtigelse, som blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* den 10. februar 1990, blev der foretaget visse ændringer, hvorved bl.a. henvisningerne til KN-kode ex 8542 11 71 blev ophævet og erstattet med henvisningerne til de nye KN-koder 8542 11 41, 8542 11 43 og 8542 11 45.
- 9 Ved Rådets forordning (EØF) nr. 2112/90 af 23. juli 1990 om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af visse typer elektroniske mikrokredsløb, såkaldte DRAMs (Dynamiske Random Access Memories), med oprindelse i Japan og om endelig opkrævning af den midlertidige told (EFT L 193, s. 1) blev der opkrævet en endelig antidumpingtold, bl.a. på færdige DRAMs henhørende under KN-kode 8542 11 41, 8542 11 43 og 8542 11 45.
- 10 Det præjudicielle spørgsmål er opstået under en tvist mellem AC-ATEL Electronics Vertriebs GmbH (herefter benævnt »AC-ATEL«) og Hauptzollamt München-Mitte vedrørende opkrævningen af en endelig antidumpingtold på integrerede kredsløb, som er fremstillet af det japanske selskab Toshiba. Disse varer var bestilt i Hongkong og blev med henblik på overgang til fri omsætning toldanmeldt af AC-ATEL til toldkontoret i Riem-Flughafen den 5. april 1990, idet de blev angivet at henhøre under underposition 8542 11 43. I toldanmeldelsen beskrev AC-ATEL varerne således: »To Ports Dynamiske Random Access Memories, med en lagerkapacitet på 1 megabit ...«. Den nationale ret har bekræftet rigtigheden af den position, som varerne er toldanmeldt under.
- 11 AC-ATEL rejste under sagen indsigelse mod, at der blev tilbageholdt en sikkerhed for betalingen af den midlertidige antidumpingtold, men fik ikke medhold af Hauptzollamt. Den 30. april 1991 opkrævede Hauptzollamt en endelig antidumpingtold i medfør af førnævnte forordning nr. 2112/90, hvorover selskabet indgav administrativ klage. Da denne blev afvist, anlagde selskabet sag ved Finanzgericht München.

12 Det er den nationale rets opfattelse, at forordning nr. 2112/90 først kan anvendes på produkter henhørende under FTT's underposition 8542 11 43 fra den 26. juli 1990, og at Hauptzollamt følgelig ikke havde hjemmel til at opkræve en endelig antidumpingtold på de varer, som AC-ATEL importerede i april 1990. Den nationale ret har herved henvist til, at varer under underposition 8542 11 43 ikke var nævnt i Kommissionens forordning nr. 165/90, og slutter heraf, at der ikke i medfør af denne forordning kunne opkræves en midlertidig antidumpingtold på disse varer. Endvidere har den nationale ret fastslået, at underposition 8542 11 43 blev indført i forordning nr. 165/90 ved berigtigelsen af 10. februar 1990, men at retten er i tvivl om, hvorvidt det er muligt at ændre en EF-forordning ved en simpel berigtigelse som den, der blev offentliggjort i EF-Tidende den 10. februar 1990.

13 Den nationale ret har derfor udsat sagen og forelagt Domstolen følgende præjudicielle spørgsmål:

»Er Kommissionens forordning (EØF) nr. 165/90 af 23. januar 1990 om indførelse af en midlertidig antidumpingtold på importen af visse typer elektroniske mikrokredsløb, såkaldte DRAMs (Dynamiske Random Access Memories), som berigtiget ved bekendtgørelse af 10. februar 1990, gyldig?«

14 Under den mundtlige forhandling har AC-ATEL, som ikke har afgivet skriftligt indlæg under sagen, anført, at Kommissionen ved udstedelsen af den anfægtede berigtigelse har bragt andre Random Access Memories ind under anvendelsesområdet for forordning nr. 165/90, nemlig de såkaldte video-RAM's henhørende under KN-kode 8542 11 43. Disse varer, som ikke er de samme varer som DRAMs, burde ikke efter selskabets opfattelse være pålagt en midlertidig antidumpingtold. AC-ATEL har dog ikke klart præciseret, om de varer, som tvisten i hovedsagen vedrører, efter selskabets opfattelse er video-RAM's.

- 15 Kommissionen har anført, at den ud fra forelæggelseskendelsen har lagt til grund, at de omhandlede varer er DRAMs, og at AC-ATEL under sagen er ubeføjet til at anlægge en ændret vurdering af de faktiske omstændigheder. Endelig fastholder Kommissionen, at berigtigelsen i hvert fald ikke indebar nogen ændring i beskrivelsen af de varer, som er omfattet af forordning nr. 165/90, herunder de DRAMs, som anvendes til video-formål, dvs. DRAMs, som benyttes til fremstilling af video-RAM's.
- 16 Vedrørende det anførte bemærkes, at ifølge traktatens artikel 177, som er baseret på en klar adskillelse mellem de nationale retters og Domstolens funktioner, har Domstolen alene kompetence til at træffe afgørelse vedrørende fortolkningen og gyldigheden af en EF-forskrift på grundlag af de faktiske omstændigheder, sådan som de er beskrevet af den nationale ret (jf. dom af 16.3.1978, sag 104/77, Oehlschläger, Sml. s. 791, præmis 4).
- 17 Det tilkommer derfor ikke Domstolen, men den nationale ret at fastslå de faktiske omstændigheder, der har givet anledning til sagen, og at fastslå, hvilke konsekvenser de har for den afgørelse, som retten skal træffe (dom af 29.4.1982, sag 17/81, Pabst & Richarz, Sml. s. 1331, præmis 12).
- 18 Det tilkommer endvidere udelukkende de nationale retter, for hvem tvisten verserer, og som har ansvaret for den retsafgørelse, der skal afsiges, at bedømme efter sagens konkrete omstændigheder, om det er nødvendigt at indhente en præjudiciel afgørelse for at kunne afsige dom i hovedsagen, og om de spørgsmål, som retten forelægger Domstolen, er relevante (se herom bl.a. dom af 5.10.1988, sag 247/86, Alsatel, Sml. s. 5987, præmis 8, og af 27.10.1993, sag C-127/92, Enderby, Sml. I, s. 5535, præmis 10).

- 19 Finanzgericht München har i forelæggelseskendelsen anført, at de kredsløb, som blev importeret af AC-ATEL, ubestrideligt henhørte under underposition 8542 11 43, dvs. var DRAMs med en lagerkapacitet på over 256 K-bits, men ikke over 4 M-bits. Det fremgår endvidere af forelæggelseskendelsen, at den nationale ret implicit afslog at forelægge Domstolen det spørgsmål, som AC-ATEL rejste under den mundtlige forhandling.
- 20 Herefter bør kun det præjudicielle spørgsmål, som er forelagt af Finanzgericht, besvares, og som drejer sig om, hvorvidt den berigtigelse, som blev offentliggjort i EF-Tidende den 10. februar 1990, har ændret anvendelsesområdet for forordning nr. 165/90, fordi de DRAMs, som er nævnt i FTT under KN-kode 8542 11 43, der ved medtages i forordningen, selv om denne i sin oprindelige affattelse kun omfattede de færdige DRAMs henhørende under KN-kode 8542 11 71, eller om formålet med berigtigelsen blot var at korrigere visse henvisninger til den kombinerede nomenklatur i FTT.
- 21 Ifølge Domstolens faste praksis er det nødvendigt ved fortolkningen af en EF-forskrift ikke blot at tage hensyn til dennes ordlyd, men også til dens sammenhæng og det formål, der tilstræbes med de regler, som den indgår i (jf. dom af 1.4.1993, sag C-136/91, Findling Wälzlager, Sml. I, s. 1793, præmis 11).
- 22 Det fremgår af den parallelle udvikling af told- og antidumpingforskrifterne, at de produkter, som tvisten i hovedsagen vedrører, var omfattet af antidumpingproceduren, allerede da denne blev indledt. Hvad angår de DRAMs, der fremtræder som færdige varer, gjorde Kommissionen sig imidlertid skyldig i en fejltagelse ved i den oprindelige affattelse af forordning nr. 165/90 at henvise til de koder i FTT, som var i kraft den 1. januar 1989 i stedet for at henvise til de koder i FTT, som var i kraft i 1990.

- 23 Underposition 8542 11 71 blev nemlig ophævet i den for 1990 gældende FTT og erstattet af tre mere detaljerede underpositioner, herunder underposition 8542 11 43.
- 24 Formålet med den berigtigelse, som blev offentliggjort i EF-Tidende den 10. februar 1990, var at korrigere denne fejl i henvisningen ved, på de steder, hvor det var nødvendigt, at erstatte den tidligere kode 8542 11 71, som ikke længere var i kraft siden den 1. januar 1990, med de nye KN-koder 8542 11 41, 8542 11 43 og 8542 11 45. Hvad angår selve de varer, som er nævnt i forelæggelseskendelsen, blev den anfægtede forordnings anvendelsesområde derimod ikke ændret. Der er således blot tale om en berigtigelse af en skrivefejl, som er uden betydning for indholdet af de gældende retsforskrifter, og som dermed ikke påvirker gyldigheden af forordning nr. 165/90.
- 25 Den forelæggende rets spørgsmål må herefter besvares med, at gennemgangen af det præjudicielle spørgsmål intet har frembragt, som kan rejse tvivl om gyldigheden af forordning nr. 165/90 i den affattelse af forordningen, som følger af berigtigelsen offentliggjort den 10. februar 1990.

Sagens omkostninger

- 26 De udgifter, der er afholdt af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, som har afgivet indlæg for Domstolen, kan ikke erstattes. Da sagens behandling i forhold til hovedsagens parter udgør et led i den sag, der verserer for den nationale ret, tilkommer det denne at træffe afgørelse om sagens omkostninger.

På grundlag af disse præmisser

kender

DOMSTOLEN (Tredje Afdeling)

vedrørende det spørgsmål, der er forelagt af Finanzgericht München ved kendelse af 25. november 1992, for ret:

Gennemgangen af det præjudicielle spørgsmål har intet frembragt, der kan rejse tvivl om gyldigheden af Kommissionens forordning (EØF) nr. 165/90 af 23. januar 1990 om indførelse af en midlertidig antidumpingtold på importen af visse typer elektroniske mikrokredsløb, såkaldte DRAMs (Dynamiske Random Access Memories), med oprindelse i Japan, om godkendelse af tilsagn afgivet af visse eksportører i forbindelse med antidumpingproceduren vedrørende importen af disse varer og om afslutning af undersøgelsen herfor, i den affattelse af forordningen, som følger af berigtigelsen offentliggjort den 10. februar 1990.

Moitinho de Almeida

Grévisse

Zuleeg

Afsagt i offentligt retsmøde i Luxembourg den 2. juni 1994.

R. Grass

J. C. Moitinho de Almeida

Justitssekretær

Formand for Tredje Afdeling